

1

Burian 07-02-96-

- Donc nous sommes là à Ouédah à Giguendy en présence de Indira de Souza avec Martine de Souza et M.

+ Kanyi ???

- qui est le responsable pour la fête de Burian. Alors je voudrais que tu me raconte comment tu as commencé, c'était là avant ta naissance.

+ J'ai commencé ça très petit. (une dame): son papa aussi faisait du Burian. C'était mon papa qui était le chanteur.

- Il s'appelait comment ton père?

+ Il s'appelle Kanyi Théodore. Et nous l'appelons souvent TEKO. Tout le monde le connaît.

- Vous êtes combien dans la Burian de Souza?

+ Nous sommes 30 personnes.

- Et au niveau de l'accroissement des masques, vous avez les grands masques?

+ oui - Papa Giguenda,

- Il y a aussi maman Giguenda - et vous avez la Burian.

+ oui -

- qu'est-ce que vous avez encore?

+ Il y a des autruches, bœufs, poissons etc??

- Et quand vous faites la présentation, il y a une chanson pour chaque masque non?

+ On appelle le papa Giguenda là.

- Chante moi un petit de la chanson, et

debut.

+ Papa Giguenda Mai kora do (bis)

Aroka bigo se' (bis) Vai kora do.

- Tu comprends les mots?

+ oui.

- c'est un peu le portugais. Une partie  
c'est perdue. Il faut faire des études plus  
approfondies au Brésil. Mais une partie  
tu dis, la façon dont tu t'habilles, on  
voit qui tu es parce que au début la  
grande poupée était yoyo, c'est le fils des  
maître, yaya, c'est la fille des maître.  
Chante moi la chanson de yaya.

+ c'est la même chose.

yaya Giguenda Vai kora do (bis)

laroka gigo se' (bi) Vai kora do.

- c'est la même chose. Parce qu'elle  
s'habille. A Porto Novo elle s'appelle toujours  
yaya et s'habille comme ça. Ici à Oriskany,  
il ya 2 groupes Buriar, l'autre c'est  
qui.

+ les Nevis,

- ils s'appelle comment.

+ c'est même.

- il s'appelle groupe de Buriar.

+ oui.

- Et vous travailliez parfois ensemble?

+ Non.

[La dame : Au commencement c'était le  
même groupe - chacun a dit moi je veut  
avoir un groupe. Donc ils se sont détachés

(2)

Nous savons faire la même chose, je ne veut plus travailler avec celui-ci  
- Ils sont fouza aussi?  
+ Non mais ils étaient ensemble dans la même maison -

- Ton groupe, celui de fouza, il se présente à la fête de Boufir.

+ le groupe se présente lors des cérémonies de la maison - Bon c'est devenu quelque chose qui plaît à beaucoup de gens dans la ville, le pays. Pour faire honneur à ta femme si son père est décédé, tu peux inviter le groupe de Jingbouney pour faire plaisir à la belle famille.

- Ça fait combien de fois par an?

+ c'est trop -

- Ça fait 2 fois par mois -

+ presque tous les week-end. Dans un mois on peut faire 3 sorties comme ça.

- Avant de partir je voudrais faire une nuit avec vous voir la Bouriau. Chaque sortie, ça coûte combien?

+ 50 000.

- Ça c'est raisonnable. Tu connais le prix de l'étoile d'homme là?

+ c'est le même prix, même chose.

- eux, là ont moins de sorties. J'ai discuté avec ~~un~~ Achélien, il m'a dit 2 sorties par mois - c'est un peu ça?

+ Pour eux, c'est nouveau groupe -

- Ah, ils n'ont pas beaucoup de sorties.

- Est-ce qu'il y a quelque chose de  
bonnien qui n'a échappé que vous  
voulez me raconter là? Par exemple  
les instruments, il y a le petit tambour  
carré - ~~bonnien~~ vous appelez ça?  
+ il y a batingue, il y a robilas, il y a  
singar, il y a accompagnement linga  
le grand là, il y a ma la traka.  
- ça c'est un mot berrichon qui veut dire  
taper taper taper  
+ il y a la castagnette  
- Écoute je te remercie, dès que vous  
allez faire une présentation moi j'aime.